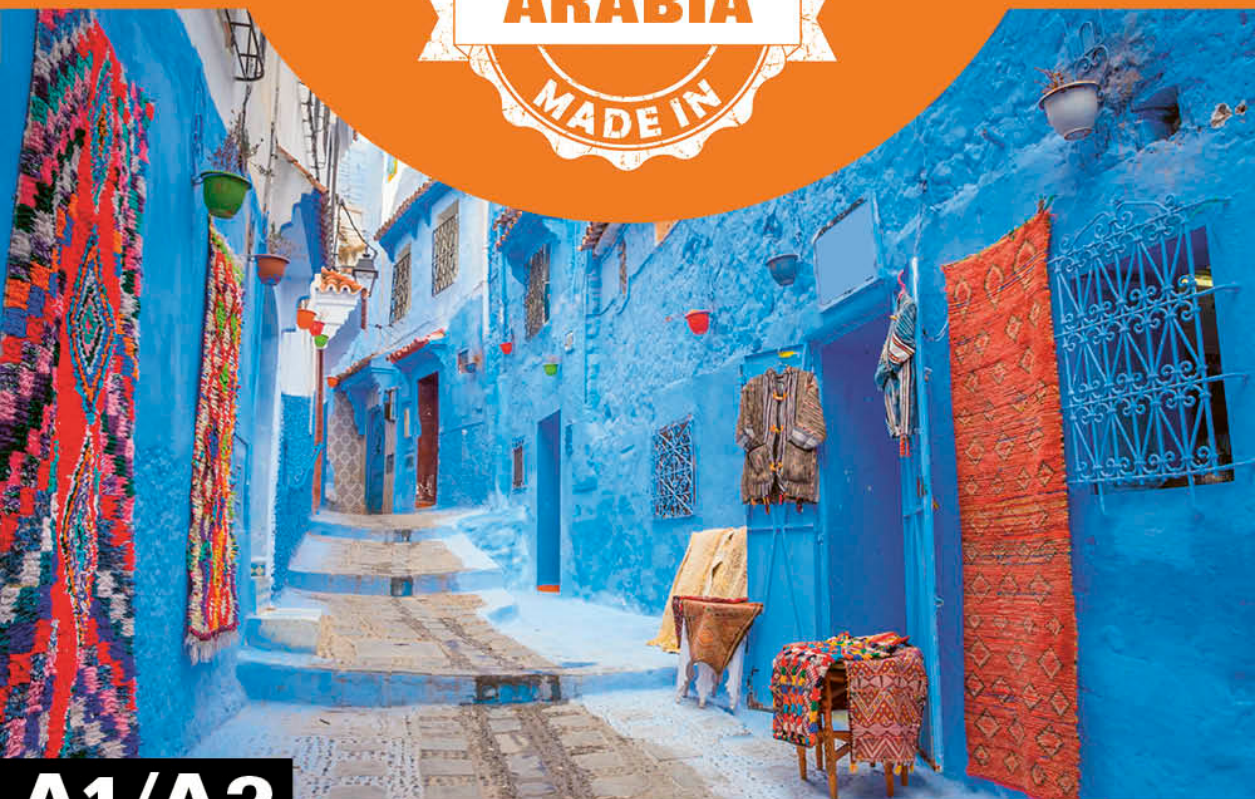




A1/A2

Yalla Arabi!*

يَا لَّا عَرَبِي

**Premiers pas
en arabe littéraire**

Eman El Ashry



Fichiers audio

Introduction

L'arabe est une langue ancienne et sémitique, riche d'une histoire millénaire et d'un patrimoine culturel profond. Elle est parlée aujourd'hui par plus de 400 millions de personnes à travers le monde et constitue la langue officielle de 22 pays. De plus, elle fait partie des cinq langues officielles reconnues par l'Organisation des Nations unies (ONU), témoignant ainsi de son importance sur la scène internationale.

Apprendre l'arabe, c'est s'ouvrir à une nouvelle façon de penser, découvrir une richesse littéraire et culturelle unique, et accéder à un monde de communication vaste et diversifié. Ce manuel a été conçu pour les francophones souhaitant s'initier à l'arabe littéraire de manière progressive et efficace. Grâce à une approche pédagogique claire et structurée, il vous accompagnera pas à pas dans votre apprentissage, en vous fournissant les bases essentielles pour lire, écrire et parler cette langue avec confiance.

■ Une progression en quatre chapitres

Pour garantir un apprentissage fluide et progressif, ce livre est divisé en quatre chapitres, chacun construit de manière logique pour faciliter l'acquisition des compétences linguistiques nécessaires à la communication en arabe :

1. **Les notions de base** : ce premier chapitre pose les fondations de l'apprentissage de la langue. Vous découvrirez l'alphabet arabe, les formes des lettres et les bases de la lecture et de l'écriture. Grâce à des exercices et des enregistrements audio à télécharger, vous apprendrez à identifier et prononcer correctement les sons arabes, ce qui vous permettra de décoder des mots simples.
2. **Le vocabulaire et la construction des phrases** : une fois les bases de la lecture et de l'écriture acquises, ce chapitre introduit les premières notions grammaticales et un vocabulaire fondamental. Vous apprendrez à construire des phrases simples et à vous exprimer dans des situations courantes. Des exemples concrets et des exercices progressifs vous aideront à renforcer vos acquis.
3. **Parlons en arabe** : à ce stade, vous serez capable de lire et d'écrire des phrases simples. Ce chapitre vous guidera vers une expression plus fluide grâce à des conversations thématiques, des expressions usuelles et un approfondissement des structures grammaticales. Vous y apprendrez également les temps grammaticaux essentiels pour enrichir votre capacité d'expression.
4. **Situations de la vie et textes** : dernière étape de votre apprentissage, ce chapitre vous plongera dans des situations différentes du quotidien, accompagnées de dialogues, de textes thématiques et d'un vocabulaire ciblé. L'objectif est de vous amener au niveau A2 du Cadre européen commun de référence pour les Langues (CECRL), en consolidant votre compréhension écrite et orale à travers des mises en situation réalistes.

■ Un apprentissage interactif et complet

Tout au long du livre, vous bénéficierez de nombreux outils pour faciliter votre apprentissage :

- **53 leçons structurées**, couvrant progressivement tous les aspects fondamentaux de la langue.
- **126 fichiers audio**, accompagnant chaque leçon pour améliorer votre prononciation et votre compréhension orale.
- **72 exercices avec correction**, pour vous entraîner et vérifier vos progrès.
- **Deux index bilingues (arabe-français et français-arabe)**, permettant de retrouver facilement le vocabulaire abordé.

Ce livre a été conçu pour vous offrir une immersion progressive et agréable dans la langue arabe. Grâce à une méthode adaptée aux francophones et à une approche interactive, vous développerez vos compétences linguistiques avec aisance et assurance.

■ Prêt à vous lancer dans cette belle aventure passionnante ?

Alors, ouvrez ce livre, laissez-vous guider et commencez votre voyage vers la maîtrise de l'arabe littéraire.

Yalla arabi!

▲ Remarque

Toutes les parties en arabe, y compris les tableaux de vocabulaire et les transcriptions, respectent le sens de lecture de la langue arabe, de droite à gauche. L'accompagnement audio suit également ce principe.

Chapitre 1

أَسَاسِيَّاتُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

**Les notions de base
de la langue arabe**

L'alphabet arabe

الْحُرُوفُ الْأَبْجَدِيَّةُ الْعَرَبِيَّةُ

🔊 1 L'alphabet arabe compte **28 lettres**, comprenant à la fois des consonnes et des voyelles. Contrairement aux langues latines, la langue arabe s'écrit et se lit **de droite à gauche**, une caractéristique qui lui donne un rythme fluide et harmonieux.

L'une des spécificités notables de l'écriture arabe est l'**absence de majuscules** : quelle que soit la position de la lettre dans un mot, elle conserve toujours la même taille, sans distinction capitale. En revanche, chaque lettre peut adopter **jusqu'à quatre formes différentes**, en fonction de sa place dans le mot :

- Forme isolée** : lorsque la lettre est écrite seule, sans se lier à une autre.
 - Forme initiale** : lorsque la lettre apparaît en début de mot et se connecte à celle qui la suit.
 - Forme médiane** : lorsque la lettre est au milieu d'un mot, reliée aux lettres qui la précèdent et la suivent.
 - Forme finale** : lorsque la lettre termine un mot, attachée à la lettre précédente, sans lien avec une lettre suivante.
- Certaines lettres, comme **و، ز، ر، د، ذ، ا**, ont une particularité : **elles ne peuvent s'attacher qu'à la lettre qui les précède**, jamais à celle qui les suit, ce qui influence la manière dont les mots sont formés en arabe.
 - Dans l'alphabet arabe, les points jouent un rôle essentiel pour différencier certaines lettres.** Par exemple, les cinq lettres suivantes : **ي، ن، ث، ت، ب** ont exactement la même forme à l'état médian, mais c'est la position des points qui permet de les distinguer :

Sens de la lecture ←←←

ي	ن	ث	ت	ب	Lettre
ـيـ	ـنـ	ـثـ	ـتـ	ـبـ	Forme médiane
ya	na	tha	ta	ba	Son de la lettre

- En arabe, il n'y a que deux lettres qui portent trois points.

tha	ث
shin	ش

- En arabe, il n'y a que trois lettres pour lesquelles il faut sortir la langue lors de la prononciation.

Le son du « thanks » en anglais	tha	ث
Le son du « they » en anglais	thal	ذ
Le son emphatique de ذ	Za	ظ

- En arabe, il y a six lettres qui se prononcent d'une manière gutturale.

h	ح
Kha	خ
'a	ع
Ghayn, r	غ
Qaf	ق
C'est la lettre la plus gutturale de l'alphabet	
Ha	هـ

🔊 2 L'apprentissage de la prononciation correcte est essentiel pour bien parler l'arabe. Voici les différences importantes de prononciation entre certaines lettres arabes :

1. ت (Tā) vs ط (Ṭā)

ت (Tā) : se prononce comme le « t » en français dans « table » ou « tarte ».

ط (Ṭā) : c'est une version **emphatique** du ت « t ». La position de langue est plus reculée, touchant le palais dur (partie antérieure du palais), et la prononciation est plus profonde et plus appuyée. Ce son n'existe pas en français, mais il ressemble au son « t » prononcé avec la bouche légèrement arrondie et un son plus grave.

2. ذ (thāl) vs ظ (Zā)

ذ (thāl) : se prononce comme le « th » anglais dans « this » ou « they ». La langue touche légèrement les dents supérieures.

ظ (Zā) : c'est la version **emphatique** de la lettre ذ, prononcée avec la langue plus reculée et la gorge légèrement élargie, ce qui la rend plus grave et appuyée.

3. س (Sīn) vs ص (Ṣād)

س (Sīn) : se prononce comme le « s » en français dans « soleil » ou « soupe ». Un son non emphatique.

ص (Ṣād) : version **emphatique** du س « s ». Pour le prononcer, la langue est plus reculée, et le son est plus grave et plus profond.

4. د (Dāl) vs ض (Ḍād)

د (Dāl) : se prononce comme le « d » en français dans « dame » ou « dent », un son non emphatique.

ض (Ḍād) : version **emphatique** du « d » د, produit avec une pression plus forte de la langue contre les dents et un son plus grave. **Ce son n'existe qu'en arabe.**

5. ك (Kāf) vs ق (Qāf)

ك (Kāf) : il se prononce comme le « k » en français, par exemple dans « karaté » ou « cactus ». Il est **produit à l'avant du palais**, avec la langue qui touche la partie supérieure de la bouche (palais dur).

ق (Qāf) : il est plus **guttural et profond** que le « k ». Il n'a pas d'équivalent exact en français, mais il ressemble au « k » **enroué** ou le « k » très appuyé. Il est **produit au fond de la gorge**, avec l'arrière de la langue qui touche la partie molle du palais (le voile du palais).

➡ Exemple

مِثَال

ق (Qāf)	ك (Kāf)
قَلْب Un cœur	كَلْب Un chien

Grâce à sa flexibilité graphique, l'écriture arabe se distingue par son esthétique fluide et harmonieuse, lui conférant une beauté universellement reconnue. La maîtrise de toutes les formes des lettres de l'alphabet est essentielle pour lire et écrire en arabe. Dans le tableau ci-dessous vous découvrez l'intégralité des lettres de l'alphabet avec leurs différentes formes.

3 Sens de la lecture ←←←←←

Son de la lettre	Transcription	Finale	Médiane	Initiale	Isolée
a	A	ا	ا	ا	ا
b	Bâ	ب	ب	ب	ب
t	Tâ	ت	ت	ت	ت
Th(ə) comme, <i>thank you</i> , en anglais « il faut sortir la langue »	Thâ	ث	ث	ث	ث
j	Jim	ج	ج	ج	ج
h	Hâ	ح	ح	ح	ح
Kh, comme le J de Juan en espagnol	Khâ	خ	خ	خ	خ
d	Dâl	د	د	د	د
Th de « <i>they</i> » en anglais, il faut sortir la langue	Dhâl	ذ	ذ	ذ	ذ
R « bien roulé »	Râ	ر	ر	ر	ر
z	Zay	ز	ز	ز	ز
s	Sin	س	س	س	س

Son de la lettre	Transcription	Finale	Médiane	Initiale	Isolée
ch	Shin	ش	ش	ش	ش
s	Sâd	ص	ص	ص	ص
d	Dâd	ض	ض	ض	ض
t	Tâ	ط	ط	ط	ط
Z « il faut sortir la langue »	Zâ	ظ	ظ	ظ	ظ
‘a	Ayn	ع	ع	ع	ع
R = gh = r français	Ghayn	غ	غ	غ	غ
f	Fâ	ف	ف	ف	ف
q	Qâf	ق	ق	ق	ق
k	Kâf	ك	ك	ك	ك
l	Lâm	ل	ل	ل	ل
m	Mim	م	م	م	م
n	Noun	ن	ن	ن	ن
h	Hâ	ه	ه	ه	ه
W, autant que consonne. Et une longue O, autant que voyelle	Wâw	و	و	و	و
Y, autant que consonne. Et une longue I autant que voyelle	Yâ	ي	ي	ي	ي

Le tachkil de l'alphabet

La voyellisation

تَشْكِيلُ الْحُرُوفِ الْعَرَبِيَّةِ

🎧 4 L'arabe est une langue où l'écriture de base repose sur des consonnes, tandis que les voyelles sont indiquées par des signes diacritiques. Contrairement au français où les voyelles sont écrites (**a, e, i, o, u**), en arabe, elles peuvent être sous-entendues ou marquées par des petits symboles placés au-dessus ou en dessous des lettres.

■ Il existe deux types de voyelles en arabe

1. **Les voyelles courtes** : ce sont de petits **signes** qui influencent la prononciation des consonnes.
2. **Les voyelles longues** : elles sont représentées par **trois** lettres spécifiques qui prolongent la voyelle.

■ Les voyelles courtes الْحَرَكَاتُ الْقَصِيرَةُ

Voyelle	Nom de la voyelle	Position	Forme de la bouche	Exemple avec ب	Prononciation
◌َ	Fatha (فَتْحَة)	Au-dessus	Bouche légèrement ouverte	بَ	ba (comme « a » dans « papa »)
◌ُ	Damma (ضَمَّة)	Au-dessus	Lèvres arrondies et projetées en avant	بُ	bou (comme « ou » dans « bouche »)
◌ِ	Kasra (كَسْرَة)	En-dessous	Lèvres écartées et langue vers le haut	بِ	bi (comme « i » dans « bibi »)
◌ْ	Soukoun (سُكُون)	Au-dessus	Arrêt du son après la consonne	بْ	b sec ou brut (sans voyelle)

Remarque

Les voyelles courtes influencent la prononciation d'une lettre en modifiant son timbre vocalique. Elles sont toujours placées sur ou sous la lettre.

■ Les voyelles longues الحَرَكَاتُ الطَّوِيلَةُ

Prononciation	Voyelle courte	Voyelle longue	Lettre utilisée	Exemple
<i>baab</i>	اَ	A long (إ)	Alif (إ)	بَاب (porte)
<i>tout</i>	اُ	Ou long (و)	Waw (و)	تَوْتُ (myrtilles)
<i>fiil</i>	اِي	I long (ي)	Ya (ي)	فِيل (éléphant)

▲ Remarque

Les voyelles longues ne portent jamais de voyelles courtes. Les voyelles longues qui portent un tachkil se transforment en consonnes.

■ La tanwin – La nounation التَّنْوِين 5.

La tanwin (تَّنْوِين) est un phénomène linguistique propre à l'arabe. Elle consiste en l'ajout d'un son « n » à la fin des noms indéfinis. Ce son ne s'écrit pas sous forme de lettre (ن) mais est indiqué par le doublement de la voyelle courte à la fin du mot.

■ Les trois types de Tanwin

Type de Tanwin	Symbole	Prononciation	Exemple avec كِتَاب = Kitab (un livre)
Tanwin Fatha (تَنْوِينُ الْفَتْحَةِ)	اَ	-an	كِتَابًا (kitāban)
Tanwin Kasra (تَنْوِينُ الْكَسْرِ)	اِ	-in	كِتَابٍ (kitābin)
Tanwin Damma (تَنْوِينُ الضَّمَّةِ)	اُ	-oun	كِتَابٌ (kitāboun)

■ Règles et usages de la tanwin

- La tanwin s'ajoute uniquement aux noms et n'apparaît jamais sur les verbes ou les pronoms.
- Elle marque généralement l'indétermination du nom, tout comme « un/une » en français.
- En lisant un mot avec tanwin, on ajoute un « n » en fin de prononciation, mais il n'est jamais écrit comme une lettre.
- Lorsqu'un mot prend tanwin fatha (اَ), une lettre alif (إ) supplémentaire est souvent ajoutée (ex. كِتَابًا).
- Exceptions** : pas d'Alif supplémentaire si le mot se termine par la **ة** (é) ou bien par la Hamza précédée d'un Alif (أ).

Exemples de mots avec Tanwin

أمثلة

Français	Prononciation	Arabe
Merci	chukran	شكراً
De rien	'afwan	عفواً
Très	jiddan	جداً
Une rose	wardatan	وردة
Le soir	massaan	مساءً

- Grâce à la tanwin, la structure des phrases en arabe devient plus fluide et expressive. Il est essentiel de bien la maîtriser pour comprendre et utiliser les noms de manière correcte en contexte.

■ La chadda – La gémination الشَّدة

En arabe, la chadda (الشَّدة) est un signe diacritique représenté par (ّ), qui indique que la lettre sur laquelle il est placé se prononce deux fois. Cela signifie que cette lettre est doublée dans la prononciation, bien qu'elle ne soit écrite qu'une seule fois.

■ Pourquoi la chadda est-elle importante ?

La chadda joue un rôle fondamental dans la prononciation ainsi que dans le sens des mots. Omettre ce signe peut modifier complètement le sens d'un mot.

➡ Exemples

أمثلة

دَرَسَ (darrasa) → signifie « il a enseigné »

دَرْسَ (dars) → signifie « une leçon »

جَدَّ (jadda) → signifie « il s'est appliqué, il a fait des efforts »

جَدُّ (jad) → signifie « un grand-père »

- La chadda peut être accompagnée d'une voyelle courte pour indiquer la prononciation correcte du son doublé :
- Exemple de l'accompagnement de la chadda avec les voyelles courtes appliqué sur la lettre ب qui donne le son **b**
 - avec Fatha → بَّ (bba)
 - avec Damma → بُ (bbu)
 - avec Kasra → بِّ (bbi)

■ Rappel

- La chadda double la prononciation d'une lettre.
- Elle est toujours placée au-dessus de la lettre concernée.
- Elle peut être combinée avec une voyelle courte.
- Son absence peut changer totalement le sens d'un mot.

- Une fois que vous maîtrisez l'alphabet ainsi que les différentes formes des lettres, la lecture devient beaucoup plus simple. Il vous suffira de suivre ces étapes :

1. Décomposer le mot en identifiant chaque lettre (de droite à gauche).
2. Identifier le son correspondant à chaque lettre.
3. Prendre en compte la voyellisation (le *tachkil*), qui accompagne chaque lettre et indique la manière dont elle doit être prononcée.
4. Prononcer le mot en enchaînant les sons correctement.

↪ Exemples

أَمْثَلَةٌ

Sens de la lecture ←←←

Traduction	Étape 4	Étape 3	Étape 2	Étape 1	Les mots en arabe
Un lion	asad	A+sa+d	A+s+d	أ + س + د	أَسَدٌ
Un ours	dob	Do+b	D+b	د + ب	دُبٌّ
Une fille	bint	Bi+n+t	B+n+t	ب + ن + ت	بِنْتُ

تَمَارِينُ



Exercice 1. Attachez les lettres suivantes dans l'ordre pour composer des mots. 6

Un lion	 = أ + س + د
Un livre	 = ك + ت + ا + ب
Des feuilles	 = و + ر + ق
Un père	 = أ + ب
Un enfant	 = ط + ف + ل



Exercice 2. Décomposez les mots suivants en lettres puis écrivez celles-ci dans leurs formes d'origine.

Une fille	 = بِنْتُ
Des pommes	 = تُفَاحٌ
Un stylo	 = قَلَمٌ
Un chien	 = كَلْبٌ
Une sœur	 = أُخْتُ

Les accessoires de l'alphabet arabe

مُكَمِّلاتِ الْحُرُوفِ الْعَرَبِيَّةِ

🔗 7 L'alphabet arabe est composé de 28 lettres principales, mais il existe également certains éléments qui complètent son écriture et influencent sa prononciation. Ces éléments, appelés accessoires de l'alphabet arabe, incluent :

- La tā' marbūṭa (التَّاءُ الْمَرْبُوطَةُ)
- L'alif Maqṣūra (الْأَلِفُ الْمَقْصُورَةُ)
- La hamza (الْهَمْزَةُ)

Ces accessoires jouent un rôle important dans la structure des mots arabes, notamment en ce qui concerne le genre, la phonétique et l'orthographe.

■ La ta marbuta التَّاءُ الْمَرْبُوطَةُ

1. La tā' marbūṭa (ة / ة) est utilisée pour indiquer le féminin des noms et des adjectifs.
2. Elle permet de transformer un mot masculin en mot féminin.

➡ Exemples

أمثلة

Traduction	Prononciation	Féminin	Prononciation	Masculin
Français(e)	Faransiya	فَرَنْسِيَّة	Faransi	فَرَنْسِي
Enseignant(e)	Mo'alema	مُعَلِّمَة	Mo'alem	مُعَلِّم

3. Elle apparaît toujours à la fin des mots.
4. Lorsqu'on s'arrête, elle se prononce comme un léger « a » en fin de mot.
5. En liaison (lorsque le mot est suivi directement d'un autre mot), elle se prononce « t ».

➡ Exemples

أمثلة

Français	Prononciation	Arabe
Une feuille	waraqa	وَرَقَّة
Une rose	wardah	وَرْدَة
Un arbre	shajarah	شَجَرَة
Une pomme	tuffāḥah	تُفَّاحَة
Une voiture	sayyārah	سَيَّارَة

تمارين



Exercices 3. Parmi les mots suivants, coche ceux qui contiennent une ta marbouta (ة) **تاء مربوطة**.

1. مَدْرَسَة : école
2. كِتَاب : livre
3. بِنْت : fille
4. سَيَّارَة : voiture
5. مَكْتَبَة : bibliothèque
6. كُرْسِي : chaise
7. نَافِذَة : fenêtre
8. طَرِيق : route
9. خَرِيطَة : carte

■ L'alif maqṣūra (الألف المَقْصُورَة) 8. ن

L'alif maqṣūra (ى) est une variante de la lettre alif qui se trouve uniquement à la fin des mots.

1. Elle se prononce comme un « â » long.
2. Elle n'est jamais utilisée en début ou au milieu d'un mot.
3. Elle est souvent employée dans certains verbes conjugués et noms.

Français	Prononciation	Arabe
Sur	'ala	عَلَى
Vers / À	ila	إِلَى
Jusqu'à	hatta	حَتَّى
Quand	mata	مَتَى

■ La hamza (الْهَمْزَة) 9. ن

La hamza est un signe qui représente une coupure du son, similaire au **coup de glotte** en phonétique.

- C'est un son guttural, produit par une brève interruption du flux d'air.
- Elle marque une interruption soudaine dans la prononciation.
- Elle peut apparaître sur différentes lettres-supports, et parfois de manière isolée.
- Elle peut être placée en début, milieu ou fin de mot.

Voir le tableau ci-dessous :

→ Exemples

أمثلة

alif	أ إ آ
wāw	و
yā', s'appelle aussi, hamza nabra	ي

→ Exemples

أمثلة

Français	Prononciation	Arabe
Un ciel	samā'	سَمَاء
Un désert	ṣaḥrā'	صَحْرَاء
Une cour	finā'	فِنَاء

■ La combinaison spéciale : lām alif (لا)

Une combinaison spéciale dans l'alphabet arabe est lām alif (لا). Elle est obtenue en combinant la lettre lām (ل) et la lettre alif (ا).

لا = ا + ل

لأ = ا + ل

لإ = ا + ل

لآ = ا + ل

→ Exemples

أمثلة

Non	لَا
Car, par ce que	لَأَنَّ
Le lundi	الْإِنْتَيْنِ
Le dimanche	الْأَحَدُ
L'autre	الْآخَرُ

Les lettres solaires, les lettres lunaires et les articles

أَلْحُرُوفُ الشَّمْسِيَّةُ وَالْقَمَرِيَّةُ وَأَدَوَاتُ الْمَعْرِفَةِ وَالنَّكَرَةِ

■ L'article défini en arabe (أل)

L'arabe possède un unique article défini : **أَلْ** (AL). Il fonctionne comme « le, la, les, l' » en français et s'attache directement au mot.

■ Règles essentielles

- Il est utilisé pour définir un nom.
- Il ne change pas selon le genre ou le nombre.
- Il est toujours collé au mot qu'il accompagne.

L'utilisation **أَلْ** (AL) est influencée par la première lettre du mot qui suit, classée en lettres solaires (**أَلْحُرُوفُ الشَّمْسِيَّةُ**) et lettres lunaires (**أَلْحُرُوفُ الْقَمَرِيَّةُ**). Cette distinction affecte la prononciation et la phonétique des mots.

■ Les lettres solaires **أَلْحُرُوفُ الشَّمْسِيَّةُ** 10.

Les lettres solaires sont les suivantes :

ت، ث، د، ذ، ر، ز، س، ش، ص، ض، ط، ظ، ل، ن

■ Caractéristiques

1. Lorsqu'un mot commence par une lettre solaire, le « lām » (ل) de l'article AL (ال) devient **muèt**.
2. La lettre solaire qui suit se double dans la prononciation.
3. Ce phénomène est appelé assimilation phonétique.

■ Exemples de mots avec des lettres solaires **أَمَثِلَةٌ**

Traduction	Sans article	Avec article al (ال)
Étoile	نَجْمٌ	النَّجْمُ
Soleil	شَمْسٌ	الشَّمْسُ
Vents	رِيحٌ	الرَّيْحُ
Leçon	دَرْسٌ	الدَّرْسُ

11. الحُرُوفُ الْقَمَرِيَّةُ Les lettres lunaires

Les lettres lunaires sont les suivantes :

ا، ب، ج، ح، خ، ع، غ، ف، ق، ك، م، هـ، و، ي

Caractéristiques

1. Lorsqu'un mot commence par une lettre lunaire, le « lām » (ل) de AL (ال) se prononce normalement.
2. Il n'y a pas d'assimilation phonétique, toutes les lettres sont prononcées distinctement.

أمثلة Exemples de mots avec des lettres lunaires

Traduction	Sans article	Avec article AL (ال)
Étoile	قَمَرٌ	القَمَرُ
Maison	بَيْتٌ	البَيْتُ
Garçon	وَلَدٌ	الْوَلَدُ
Cheval	حَصَانٌ	الحَصَانُ

تَمَارِين

Exercice 4. Transformez les mots suivants du masculin au féminin. 12

Un élève	تَلْمِذٌ
Un Français	فَرَنْسِيٌّ
Heureux	سَعِيدٌ
Un ingénieur	مُهَنْدِسٌ

Exercice 5. Entourez les mots dont la lettre ل de l'article défini ال ne peut pas être prononcée.

La photo	الصُّوْرَةُ
Le garçon	الْوَلَدُ
L'arbre	الشَّجَرَةُ

Les pronoms

الضَّمَائِرُ

Les pronoms en arabe sont essentiels pour structurer les phrases et exprimer l'identité du sujet ou la possession.

■ Les pronoms personnels isolés الضَّمَائِرُ الْمُتَفَصِّلَةُ

Les pronoms personnels isolés sont des mots autonomes qui peuvent être utilisés seuls, sans être attachés à un autre mot. Ils correspondent aux pronoms sujets en français. 🎧 • 13

Français	Arabe
Je / Moi (<i>sujet</i>)	أَنَا
Tu (<i>m.</i>) / Toi (<i>sujet</i>)	أَنْتَ
Tu (<i>f.</i>) / Toi (<i>sujet</i>)	أَنْتِ
Vous (<i>duel</i>) (<i>m. et f.</i>)	أَنْتُمَا
Il / Lui (<i>sujet</i>)	هُوَ
Elle	هِيَ
Ils / Elles (<i>duel</i>) (<i>m. et f.</i>)	هُمَا
Nous	نَحْنُ
Vous (<i>pl. m.</i>)	أَنْتُمْ
Vous (<i>pl. f.</i>)	أَنْتُنَّ
Ils	هُمْ
Elles	هُنَّ

Remarque

L'arabe dispose d'une particularité grammaticale appelée « **le duel** » (الْمُتَنَى), utilisée pour désigner précisément deux personnes ou objets. Contrairement au français, où l'on se contente d'ajouter le mot « **deux** », l'arabe possède une conjugaison et une déclinaison spécifiques pour exprimer cette notion. Nous explorerons ces règles en détail dans une leçon dédiée.

Exemples

أمثلة

Je suis une étudiante	أَنَا طَالِبَةٌ
Il est un médecin	هُوَ طَبِيبٌ
Elle est une peintre	هِيَ رَسَّامَةٌ
Nous sommes des enfants	نَحْنُ أَطْفَالٌ
Vous êtes beaux	أَنْتُمْ جَمِيلُونَ
Ils sont des élèves	هُمْ تَلَامِيذٌ

Les pronoms affixes ou attachés الضَّمَائِرُ الْمُتَّصِلَةُ

Les pronoms personnels affixes sont attachés à un mot et ne peuvent pas être utilisés seuls. Ils jouent le rôle des adjectifs possessifs en français. 14

Traduction	Équivalent en français	Formule	Exemple
Mon livre	Mon, ma, mes	Mot+ي	كِتَابِي
Notre livre	Notre, nos	Mot+نَا	كِتَابُنَا
Ton livre	Ton, ta, tes (m.)	Mot+كَ	كِتَابُكَ
Ton livre	Ton, ta, tes (f.)	Mot+كِ	كِتَابُكِ
Votre livre	Votre, vos (duel)	Mot+كُمَا	كِتَابُكُمَا
Votre livre	Votre, vos (pl. m.)	Mot+كُمْ	كِتَابُكُمْ
Votre livre	Votre, vos (pl. f.)	Mot+كُنَّ	كِتَابُكُنَّ
Son livre	Son, sa, ses (à lui)	Mot+هُ	كِتَابُهُ
Son livre	Son, sa, ses (à elle)	Mot+هَا	كِتَابُهَا
Leur livre	Leur, leurs (duel)	Mot+هُمَا	كِتَابُهُمَا
Leur livre	Leur, leurs (pl. m.)	Mot+هُمْ	كِتَابُهُمْ
Leur livre	Leur, leurs (pl. f.)	Mot+هُنَّ	كِتَابُهُنَّ

Exemples

أمثلة

Mon livre	كِتَابِي
Son stylo (à lui)	قَلَمُهُ
Sa maison (à elle)	بَيْتُهَا
Notre voiture	سَيَّارَتُنَا
Son jeu (à lui)	لُعْبَتُهُ
Leur fils (à eux)	إِبْنُهُمْ

■ Les démonstratifs en arabe ضَمَائِرُ الْإِشَارَةِ 15

- Les démonstratifs s'accordent en genre et en nombre avec le nom qu'ils déterminent.
- Il existe deux catégories de démonstratifs :
 - Les démonstratifs de proximité.
 - Les démonstratifs d'éloignement.

■ Les démonstratifs de proximité

Français	Arabe
Ce, celui-ci, cet	هَذَا
Celle-ci, cette	هَذِهِ
Ceux-ci (<i>duel, m.</i>)	هَذَانِ
Celles-ci (<i>duel, f.</i>)	هَاتَانِ
Ceux-ci, celles-ci, ces	هَؤُلَاءِ

En arabe, le sens d'une expression change selon que le nom qui suit le démonstratif est défini ou indéfini.

- Si le démonstratif est suivi d'un **nom défini**, l'expression est également **définie**, comme en français avec un déterminant démonstratif (ex. « **ce** livre »).
- Si le démonstratif est suivi d'un **nom indéfini**, le sens peut être plus général ou descriptif.

➔ Exemples

Ce garçon	هَذَا الْوَلَدُ
Cette voiture	هَذِهِ السَّيَّارَةُ

- Cependant, lorsqu'on associe un démonstratif à un nom sous la forme indéfinie, on obtient une phrase du type « être + nom » comme **un pronom démonstratif** en français.

➔ Exemples

Celui-ci est Mourad = C'est Mourad	هَذَا مُرَاد
Celle-ci est ma sœur = C'est ma sœur	هَذِهِ أُخْتِي

Les démonstratifs d'éloignement

Ce, celui-là, cet	ذَلِكَ
Celle-là, cette	تِلْكَ
Ceux-là (<i>duel, m.</i>)	ذَٰلِكَ
Celle-là (<i>duel, f.</i>)	تَٰئِكَ
Ceux-là, celles-ci, ces	أُولَٰئِكَ

Les démonstratifs d'éloignement suivent les mêmes règles et structures que les démonstratifs de proximité en ce qui concerne les noms qu'ils déterminent, qu'ils soient définis ou indéfinis.

→ Exemples

Ce livre-là.	ذَلِكَ الْكِتَابُ
Ceci est un livre.	ذَلِكَ كِتَابٌ

أَمْثِلَةٌ

تَمَارِينُ

Exercice 6. Choisissez le bon démonstratif.

- شَجَرَةٌ (هَذَا / هَذِهِ)
- قَلَمٌ (هَذَا / هَذِهِ)
- بَابٌ (هَذَا / هَذِهِ)
- وَرْدَةٌ (هَذَا / هَذِهِ)

Exercice 7. Traduisez les phrases suivantes en arabe.

1. Mon livre.
2. Ton stylo (*masculin*).
3. Sa voiture (à lui).
4. Notre porte.
5. Leur fils. (à eux)
6. Ma fille.
7. Son chien. (à lui)

Remarques

Pour écrire les mots ci-dessus en arabe, je vous invite à retrouver les mots dans les pages précédentes puis à ajouter les pronoms affixes.

→ Ex. : ma maison = بَيْتِي, le pronom (ma) est la lettre ي qu'il faut attacher au mot.

Attention aux lettres qui ne s'attachent pas à gauche. Dans ce cas, il suffit d'ajouter la lettre ي à la forme d'origine.

→ Ex. : mon garçon = وَلَدِي

Les mots interrogatifs

كَلِمَاتُ الْإِسْتِفْهَامِ

Les mots interrogatifs sont des mots outils utilisés pour demander une information.

■ Tableau des mots interrogatifs 🎧 16

Traduction	Exemple en arabe	Français	Arabe
Où est le bureau ?	أَيْنَ الْمَكْتَبِ؟	Où	أَيْنَ
Qui est-ce ?	مَنْ هَذَا؟	Qui	مَنْ
Combien coûte ceci ?	كَمْ ثَمَنُ هَذَا؟	Combien	كَمْ
À combien est cette voiture ?	بِكَمْ هَذِهِ السَّيَّارَةُ؟	À combien ?	بِكَمْ
Comment vas-tu ?	كَيْفَ خَالُكَ؟	Comment	كَيْفَ
Que manges-tu ?	مَاذَا تَأْكُلُ؟	Que / Qu'est-ce que	مَاذَا
Quel est ton nom ?	مَا إِسْمُكَ؟	Que (forme courte)	مَا
Quel plat veux-tu ?	أَيَّ طَبَقٍ تُرِيدُ؟	Lequel / Laquelle	أَيَّ
Pourquoi es-tu en retard ?	لِمَاذَا تَأَخَّرْتَ؟	Pourquoi	لِمَاذَا
Pourquoi pleures-tu ?	لِمَ تَبْكِي؟	Pourquoi (forme courte)	لِمَ
Aimes-tu le café ?	هَلْ تُحِبُّ الْقَهْوَةَ؟	Est-ce que ?	هَلْ
De quoi est-ce composé ?	مِمَّا تَتَكَوَّنُ؟	De quoi	مِمَّا
De qui as-tu appris ?	مِمَّنْ تَعَلَّمْتَ؟	De qui	مِمَّنْ
Pour qui est ce livre ?	لِمَنْ هَذَا الْكِتَابُ؟	Pour qui	لِمَنْ
Quand commence le cours ?	مَتَى يَبْدَأُ الدَّرْسُ؟	Quand	مَتَى
D'où viens-tu ?	مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟	D'où	مِنْ أَيْنَ

■ Distinction entre certaines formes

Traduction	Forme affirmative / négative	Traduction	Forme interrogative
Quand (affirmatif)	عِنْدَمَا	Quand (question)	مَتَى
Où (affirmatif)	حَيْثُ	Où (question)	أَيْنَ

